

LA BENDICION Y MALDICION DEL HIJO DEL HOMBRE

(Transfondo veterotestamentario del «Benditos-Malditos» de Mt 25,34.41)

Mt 25, 31-46 se ha convertido en uno de los textos decisivos del N.T. En las páginas que siguen intentamos estudiar el transfondo veterotestamentario de dos de sus palabras clave: benditos y malditos. De esa forma pensamos contribuir a un mejor conocimiento de la escena del juicio, iluminando la misma temática de la bendición en el mensaje del Jesús y el N.T.¹

Las palabras de «benditos» y «malditos» (Mt 25, 34.41) se sitúan dentro de un contexto que va del «venid» a «heredad el reino» y del «apartaos de mí» a «al fuego eterno». Son como un pequeño paréntesis, una definición que determina el sentido de cada grupo de juzgados.

Desde un punto de vista gramatical, las palabras están en vocativo, con el artículo correspondiente que sustituye al «hō» clásico: «*hoi eulogēmenoi*», «*hoi katēramenoi*» reciben, después del verbo en segunda persona plural, un sentido casi de segunda persona, algo así como ¡*vosotros, los benditos!* y ¡*vosotros, los malditos!*². De esa forma, el artículo confiere a los participios sustantivados que siguen una especie de valor genérico; no tenemos la seguridad plena, pero podemos suponer que «*hoi eulogēmenoi*» significa «vosotros, los benditos», como una clase absoluta, un tipo definitivo de personas. «*Hoi katēramenoi*» lo mismo, pero con el sentido opuesto. Estos vocativos enmarcan, por lo tanto, como dos tipos, dos formas definitivas del ser humano³.

Un primer acceso al sentido de esas palabras lo constituye su diferenciación respecto de otro antagonismo clásico del N.T. Frente a la bendición-maldición (*eulogēmenoi-katēramenoi*) de nuestro caso ha desarrollado el N.T. la bienaventuranza-malventuranza (ay!) (*makarios-ouai*, Lc 6, 20-26) que encuentra también sus raíces en el A.T. y tiene un sentido diferente. La

1 En las citas que siguen se ofrece la referencia completa de los libros utilizados. Usamos abreviaturas o citamos por la primera palabra sólo en los siguientes casos: K. Baltzer, *Das Bundesformular*, WMANT (Neukirchen 1964); J. Friedrich, *Gott im Bruder*, Calwer Th. Monographien 7 (Stuttgart 1977); C. Westermann, *Der Segen in der Bibel und im Handeln der Kirche* (München 1968). Citamos el TWNT (Kittel) por su traducción inglesa: ThDNT.

2 Cf. M. Zerwick, *Biblical Greek* (Romae 1963) n. 34, p. 11.

3 Nos basamos en observaciones de F. Blass - A. Debrunner, *Grammatik der neutestamentlichen Griechisch* (Vandenhoeck 1970) pp. 156, 164-65.